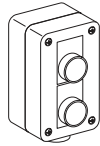
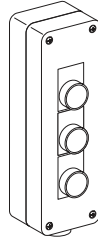


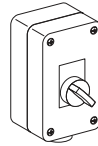
XAW F/G100EX  
XAW F/G110EX



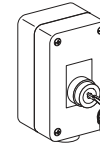
XAW F210EX  
XAW G210EX



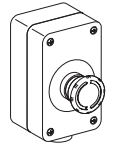
XAW F310EX  
XAW G310EX



XAW F130EX  
XAW G130EX

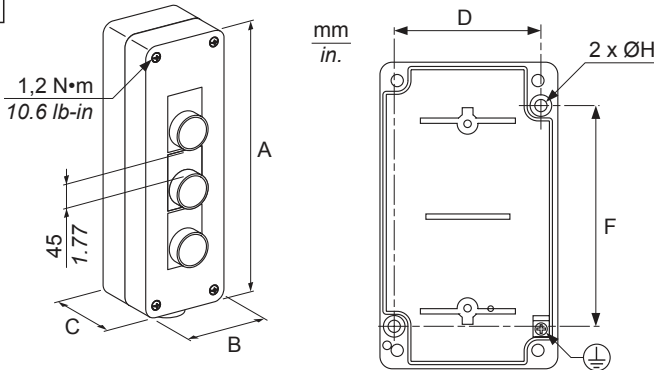


XAW F140EX  
XAW G140EX



XAW F/G178EX  
XAW F/G188EX  
XAW F/G198EX

**A**



	A		B		C		D		F		H	
	mm	in.	mm	in.	mm	in.	mm	in.	mm	in.	mm	in.
XAW F1...EX	80	3.15	80	3.15	77	3.03	50	1.97	65	2.56	5,6	0.22
XAW F2...EX	130	5.12	80	3.15	77	3.03	50	1.97	115	4.53	5,6	0.22
XAW F3...EX	175	6.89	80	3.15	77	3.03	50	1.97	160	6.30	5,6	0.22
XAW G1...EX	146	5.75	85	3.35	70	2.76	70	2.76	105	4.13	5,8	0.23
XAW G2...EX	146	5.75	85	3.35	70	2.76	70	2.76	105	4.13	5,8	0.23
XAW G3...EX	226	8.90	85	3.35	70	2.76	70	2.76	108	4.25	5,8	0.23

**B**

Label markings / Marquage des étiquettes / Schilderbeschriftung / Marcado de las etiquetas / Marcatura delle etichette / Marcação das etiquetas

XAW •100EX 	XAW •110EX 	XAW •178EX XAW •188EX XAW •198EX 
XAW •130EX XAW •140EX 	XAW •210EX 	XAW •310EX 

## ⚠ DANGER / DANGER / GEFAHR / PELIGRO / PERICOLO / PERIGO

### HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, BURN OR EXPLOSION

- Turn off all power before working on this equipment.
- Installation, use and maintenance of electrical devices must be performed by a qualified staff.

Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.

### RISQUE DE CHOC ELECTRIQUE, DE BRULURE OU D' EXPLOSION

- Coupez l'alimentation avant de travailler sur cet appareil.
- Seul un personnel qualifié doit effectuer l'installation, l'utilisation, l'entretien et la maintenance du matériel électrique.

Le non-respect de ces instructions entraînera la mort ou des blessures graves.

### STROMSCHLAG-, VERBRENNUNGS- ODER EXPLOSIONSGEFAHR

- Vor dem Arbeiten an dem Gerät dessen Stromversorgung abschalten.
- Die elektrischen Geräte dürfen nur von entsprechend qualifizierten Personen installiert, verwendet, instand gehalten und gewartet werden

Die Nichteinhaltung dieser Anweisungen wird den Tod oder schwere Körperverletzung zur Folge haben.

### PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA, QUEMADURAS O EXPLOSIÓN

- Desconecte toda alimentación antes de realizar el servicio.
- Únicamente el personal cualificado debe realizar la instalación, el uso, el entretenimiento y el mantenimiento del material eléctrico

El incumplimiento de estas instrucciones implicará la muerte o graves heridas.

### RISCHIO DE SCARICHE ELETTRICHE, INCENDIO O ESPLOSIONE

- Scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente prima di qualsiasi intervento.
- Solo un personale qualificato deve effettuare l'installazione, l'impiego, la manutenzione routinaria e la manutenzione del materiale elettrico

La mancata osservanza di questi istruzioni comporta gravi rischi per la vita e l'incolumità personale.

### RISCO de CHOQUE ELÉCTRICO, de QUEIMADURA OU EXPLOÇÃO

- Desligue a alimentação antes de trabalhar neste aparelho.
- A instalação, a utilização, a limpeza e a manutenção do material eléctrico deve ser realizada unicamente por pessoal qualificado.

O incumprimento destas instruções provocará a morte ou feridas graves

### Operation

- Before startup, check that the product has not been damaged (do not use a device if it is damaged).  
 - Check that the product's labeling specifications are compatible with the conditions permitted for the Ex zone at the site where it is being used: (**Group II**: Surface industries - **Category 2**: high protection level - **G**: Gas - **D**: Dust - **IPxx**: degree of protection (protection against solids and liquids) - **T 85 °C / 185 °F** : max. surface temperature).

In the case of XAW G...EX plastic control stations, the control units must be connected to the general earthing point using the plate fitted to the underside of the lid.

- Store products in their original packaging, in a dry place, T : -40...+70 °C / -40...+158 °F.
- Commissioning:
  - Connecting the contacts (see specifications).  
Tightening torque for the screw clamps: min. 0.8 N•m - max 1.2 N•m / min. 7 lb-in - max 10 lb-in.
  - Fitting and adjusting the product: see chapter A.
  - Check that the head gasket or the silicon cap (depending on the version) is fitted.

### Mise en service

- Avant la mise en service, vérifier que le produit n'a pas été endommagé (ne pas mettre en service un appareil endommagé).  
 - Vérifier que les indications de marquage du produit sont compatibles avec les conditions admissibles pour la zone Ex du site d'utilisation :

(**Groupe II** : Industries de surface - **Catégorie 2** : haut niveau de protection - **D** : Poussières - **IPxx** : degré de protection (étanchéité aux solides et aux liquides) - **T85 °C** : température max. de surface).

Dans le cas des boîtes plastiques XAW G...EX, les unités de commande doivent être raccordées à la masse de l'enveloppe par la platine montée à l'intérieur du couvercle.

- Stocker les produits dans leur emballage d'origine, dans un endroit sec, T : -40... +70 °C
- A la mise en service :
  - Raccordement des contacts (voir tableaux suivants).  
Couple de serrage des vis étriers : 0,8...1,2 N•m.
  - Montage et réglage du produit : voir chapitre A.
  - Vérifier la présence du joint d'étanchéité sous la tête ou du capuchon silicone qui le remplace (selon la version).

### Inbetriebnahme

- Vor der Inbetriebnahme überprüfen, ob das Produkt beschädigt ist (nie ein beschädigtes Gerät in Betrieb nehmen).  
 - Prüfen, ob die Angaben der Produktkennzeichnung mit den für die explosionsgefährdeten Zonen des Einsatzortes gültigen Bedingungen kompatibel sind: (**Gruppe II**: Oberflächen-Industrie - **Kategorie 2**: hohes Schutzniveau - **D**: Stäube - **IPxx**: Schutzart (Dichtigkeit gegenüber festen und flüssigen Stoffen) - **T 85 °C**: max. Oberflächentemperatur).

Bei Kunststoffaufbaueinheiten XAW G...EX sind die Steuerungseinheiten über die Platine im Inneren des Deckels an die Masse des Gehäuses anzuschließen.

- Produkte in ihrer Originalverpackung an einem trockenen Ort aufbewahren, T : -40...+70 °C
- Bei Inbetriebnahme:
  - Kontaktanschlüsse (Siehe Kenndatentabelle).  
Anzugsmoment der Bügelschrauben: min 0,8 N•m - max 1,2 N•m.
  - Montage und Einstellung des Produkts: siehe Kapitel A.
  - Prüfen, ob die Dichtung unter dem Kopf, oder die Silikonkappe, die (je nach Version) anstelle der Dichtung angebracht ist, vorhanden ist.

### A Assembly, dimensions

- Thickness of the base: 1...6 mm / 0.04...0.24 in. (plate included)
- The control units must be connected to the earthing point of the casing (⊥)

### A Montage, encombrements

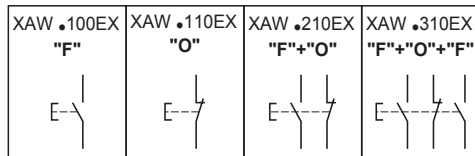
- Epaisseur du support : 1...6 mm (platine comprise)
- Les unités de commande doivent être raccordées à la masse du boîtier (⊥)

### A Einbau, Abmessungen

- Halterungsstärke: 1...6 mm (inklusive Platine)
- Die Steuerungseinheiten sind an die Masse des Gehäuses anzuschließen (⊥)

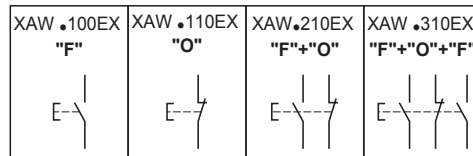
### C Electrical setup

#### Push heads



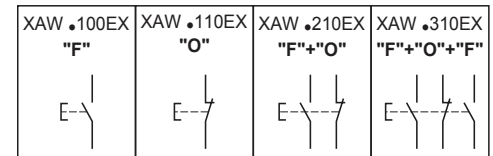
### C Mise en œuvre électrique

#### Têtes à poussoir

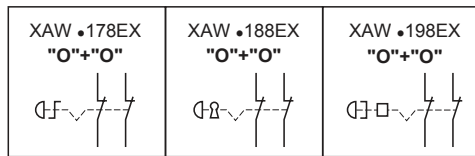


### C Elektrische Inbetriebnahme

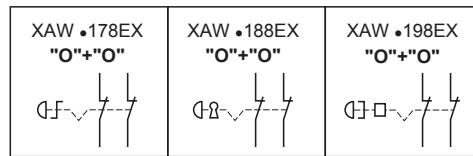
#### Köpfe für Drucktaster



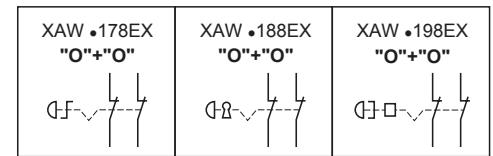
#### Emergency stop push heads



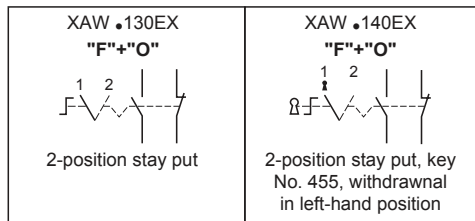
#### Têtes à poussoir arrêt d'urgence



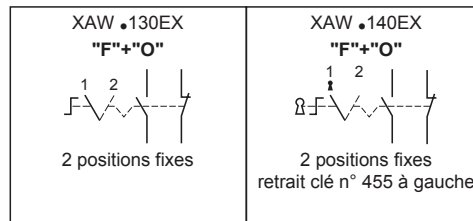
#### Köpfe für Not-Aus Taster



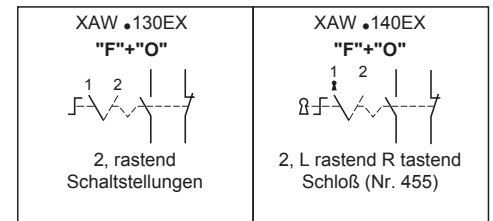
#### Selector switches heads



#### Têtes tournantes



#### Köpfe für Wahlschalter



### Servicing and maintenance

The intervals for carrying out servicing and maintenance must be set according to the environment and climatic variations.

- Do not open or remove the cables of live devices.
- Ensure that the device does not become covered in layers of dust: please vacuum regularly using equipment appropriate to the zone.
- Do not dismantle the heads (except for replacement).
- The following items must be checked at least once a year or following a lengthy stoppage period:
  - All external parts must be undamaged.
  - If one of the three parts of the control unit is damaged, the assembly is to be replaced with an identical and certified product.
  - Annual verification: operate the emergency breaker three times in succession.

If the devices are used at the limits of the temperature (-20...+60 °C / -4...140 °F) and humidity (50 to 95% HR) ranges, check the integrity of the connecting devices at regular intervals.

### Maintenance et entretien :

La périodicité des phases de maintenance et d'entretien doit être définie suivant l'environnement et les variations climatiques.

- Ne pas ouvrir les appareils sous tension.
- Eviter toute formation de couche de poussières : effectuer un nettoyage périodique par aspiration avec des moyens appropriés à la zone.
- Ne pas démonter les têtes (sauf pour un remplacement).
- La vérification des points suivants doit être effectuée au moins une fois par an ou en cas d'arrêt prolongé :
  - l'ensemble des parties externes ne doit pas être endommagé.
  - Si l'une des trois parties constituant l'unité de commande est endommagée, l'ensemble devra être remplacé par un produit certifié identique.
  - A faire tous les ans : l'arrêt d'urgence doit être manœuvré successivement 3 fois.

Dans le cas d'un fonctionnement aux limites de température (-20 °C...+60 °C) et d'humidité (50 et 95% humidité relative), vérifier régulièrement l'étanchéité des organes de connexion.

### Wartung und Instandhaltung

Die Häufigkeit der Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten ist entsprechend der Umgebung und der klimatischen Bedingungen festzulegen.

- Die Geräte dürfen in eingeschaltetem Zustand weder geöffnet noch abgesteckt werden.
- Jegliche Bildung von Staubschichten vermeiden: Periodische Reinigungsarbeiten durch Absaugung mit den für diesen Bereich geeigneten Mitteln durchführen.
- Die Köpfe dürfen nicht abgenommen werden (außer bei einem Austausch).
- Die Überprüfung folgender Punkte ist mindestens einmal pro Jahr oder im Falle eines längeren Stillstands durchzuführen:
  - Keines der externen Teile darf beschädigt sein.
  - Wenn einer der drei Abschnitte der Steuerungseinheit beschädigt ist, ist das gesamte Bauteil durch ein identisches und zugelassenes Produkt zu ersetzen.
  - Einmal pro Jahr durchzuführender Test: den Not-Aus Knopf 3 Mal hintereinander betätigen.

Erfolgt der Betrieb in der Höhe der Temperatur- (-20...+60 °C) und Luftfeuchtigkeits-Grenzwerte (50 und 95% relative Luftfeuchte), ist regelmäßig die Dichtigkeit der Verbindungsteile zu überprüfen.

### Puesta en servicio

- Antes de la puesta en servicio, verifique que el producto no esté dañado (no ponga en servicio un aparato dañado).
- Compruebe que las indicaciones de las marcas del producto sean compatibles con las condiciones permisibles en el área Ex del lugar de utilización:

(Grupo II: industrias de superficie - Categoría 2: alto nivel de protección - D: polvo - IPxx: grado de protección (estanquidad de sólidos y líquidos) - T 85 °C: temperatura máxima de superficie).

En el caso de cajas de Pulsadores plásticas XAW G...EX, las unidades de control deben conectarse a la masa de la cubierta mediante la platina montada dentro de la tapa.

- El producto debe almacenarse en su embalaje original en un lugar seco a una temperatura de -40...+70 °C.

#### - Puesta en servicio:

- Conexión de los contactos (ver cuadro con las características).
- Par de apriete de los tornillos estribos: 0,8...1,2 N·m.
- Montaje y ajuste del producto: ver capítulo A.
- Verificar que hay una junta de estanquidad bajo la cabeza o un tapón de silicona que lo sustituye (según la versión).

### A Montaje y dimensiones

- Grosor del soporte: 1...6 mm (incluida platina)
- Las unidades de control deben estar conectadas a la masa de la caja (±)

### C Instalación eléctrica

#### Cabezas con pulsador

XAW •100EX "F"	XAW •110EX "O"	XAW •210EX "F"+"O"	XAW •310EX "F"+"O"+"F"

#### Cabezas con pulsador de parada de emergencia

XAW •178EX "O"+"O"	XAW •188EX "O"+"O"	XAW •198EX "O"+"O"

#### Cabezas selectores

XAW •130EX "F"+"O"	XAW •140EX "F"+"O"
2 posiciones fijas	2 posiciones fijas extracción de la llave n° 455 a izquierda

### Mantenimiento:

#### La frecuencia del servicio de mantenimiento debe definirse en función del ambiente y las variaciones climáticas.

- No abrir o quitar los cables de los aparatos bajo tensión.
- Debe evitarse la formación de capas de polvo: aspire el aparato periódicamente con los medios adecuados para el área correspondiente.
- No desmontar las cabezas (excepto para un cambio).
- Las siguientes comprobaciones deben realizarse anualmente o en el caso de un paro prolongado del aparato:
  - El conjunto de las piezas externas no debe estar dañado.
  - Si una de las tres partes que forman la unidad de control está dañada, el conjunto deberá sustituirse por un producto certificado idéntico.
  - A realizar cada año: la parada de emergencia debe maniobrase sucesivamente 3 veces.

En el caso de un funcionamiento con límites de temperatura (de -20 a +60 °C) y humedad (entre 50 y 95% de humedad relativa), compruebe regularmente la estanquidad de los componentes de conexión.

### Avviamento

- Prima dell'avviamento verificare che il prodotto non sia danneggiato (non avviare un dispositivo danneggiato).
- Verificare che le indicazioni della marcatura del prodotto siano compatibili con le condizioni ammissibili per la zona Ex del sito di utilizzo:

(Gruppo II: Industrie di superficie - Categoria 2: alto livello di protezione - D: Polveri - IPxx: grado di protezione (tenuta ai solidi e ai liquidi) - T 85 °C: temperatura max. in superficie).

Con le pulsantiere di plastica XAW G...EX, le unità di comando devono essere collegate alla massa dell'involucro tramite la piastrina installata all'interno del coperchio.

- Conservare i prodotti nell'imballaggio originale, in un ambiente asciutto, T: -40...+70 °C.

#### - Avviamento:

- Collegamento dei contatti (vedi tabella delle caratteristiche). Coppia di serraggio delle viti a staffa: 0,8...1,2 N·m.
- Montaggio e regolazione del prodotto: vedi capitolo A.
- Verificare la presenza della guarnizione di tenuta stagna sotto la testa, o del cappuccio in silicone che la sostituisce (secondo il modello).

### A Montaggio, ingombro

- Spessore del supporto: tra 1 e 6 mm (piastrina compresa)
- Le unità di comando devono essere collegate alla massa della centralina (±)

### C Collegamenti elettrici

#### Teste del pulsante

XAW •100EX "F"	XAW •110EX "O"	XAW •210EX "F"+"O"	XAW •310EX "F"+"O"+"F"

#### Teste del pulsante di arresto d'emergenza

XAW •178EX "O"+"O"	XAW •188EX "O"+"O"	XAW •198EX "O"+"O"

#### Teste selettori

XAW •130EX "F"+"O"	XAW •140EX "F"+"O"
2 posizioni fisse	2 posizioni fisse estrazione della chiave n° 455 a sinistra

### Manutenzione

#### Definire la periodicità delle fasi di manutenzione in base all'ambiente e alle variazioni climatiche.

- Non aprire gli apparecchi collegati alla rete elettrica o non staccarne i cavi.
  - Evitare la formazione di strati di polvere: effettuare una pulizia periodica mediante aspirazione con mezzi adatti alla zona.
  - Non smontare le teste (salvo se devono essere sostituite).
  - Verificare i seguenti punti almeno una volta all'anno o dopo un arresto prolungato:
    - l'insieme delle parti esterne non deve essere danneggiato.
    - Se una delle tre parti che costituiscono l'unità di comando è danneggiata, l'unità intera dovrà essere sostituita con un prodotto certificato identico.
    - Operazione da effettuarsi ogni anno: l'arresto di emergenza deve essere manovrato 3 volte, successivamente.
- In caso di funzionamento ai limiti della temperatura (-20...+60 °C) e dell'umidità (50 e 95% di umidità relativa), controllare regolarmente la tenuta degli organi di collegamento.

### aposta em serviço

- Antes de ligar, verificar se o produto não está danificado (não ligar um aparelho danificado).
- Verificar se as indicações de marcação do produto são compatíveis com as condições admissíveis para a zona Ex do local de utilização:

(Grupo II: Industrias de superficie - Categoría 2 v: nível de protecção elevado - D: Poeiras - IPxx: grau de protecção (estanquidade de sólidos e aos líquidos) - T 85 °C: temperatura máxima à superfície).

No caso de botoneiras de plástico XAW G...EX, as unidades de comando devem ser ligadas à massa do invólucro através da platina montada no interior da tampa.

- Armazenar os produtos na embalagem de origem, em local seco, T: -40...+70 °C.

#### - À aposta em serviço:

- Conexão dos contactos (ver quadro de características). Binário de aperto dos parafusos de estribo: 0,8...1,2 N·m.
- Montagem e regulação do produto: ver capítulo A.
- Verificar a presença da junta de estanquidade sob a cabeça ou sob o capuz de silicone que a substitui (consoante a versão).

### A Montagem, dimensões

- Espessura do suporte: 1 a 6 mm (platina incluída)
- As unidades de comando devem ser ligadas à massa da caixa de ligação (±)

### C Instalação eléctrica

#### Cabeças à pressão

XAW •100EX "F"	XAW •110EX "O"	XAW •210EX "F"+"O"	XAW •310EX "F"+"O"+"F"

#### Cabeças à pressão paragem de emergência

XAW •178EX "O"+"O"	XAW •188EX "O"+"O"	XAW •198EX "O"+"O"

#### Cabeças Rotativas

XAW •130EX "F"+"O"	XAW •140EX "F"+"O"
2 posições fixas	2 posições fixas retirada da chave n° 455 à esquerda

### Manutenção

#### A frequência das acções de manutenção deve ser estabelecida consoante o ambiente e as variações climáticas.

- Não abrir nem desligar os cabos com os aparelhos ligados.
  - Evitar a formação de camadas de poeira: efectuar uma limpeza periódica por aspiração com os meios próprios da zona.
  - Não desmontar as cabeças (salvo em caso de substituição).
  - A verificação dos pontos que se seguem deve ser efectuada pelo menos uma vez por ano ou no caso de paragem prolongada:
    - o conjunto das partes externas não deve estar danificado.
    - Se uma das três partes que constituem a unidade de comando estiver estragada, o conjunto deve ser substituído por um produto certificado idêntico.
    - A fazer todos os anos: a paragem de emergência deve ser manobrada 3 vezes de seguida
- Em caso de funcionamento nos limites de temperatura (-20...+60 °C) e de humidade (50 e 95% de humidade relativa), verificar com regularidade a estanquidade dos órgãos de ligação.

**Control stations**  
**Boîtes à boutons**

**XAW F...EX / XAW G...EX**

**Zone 21 - 22**  
**Ex II 2 D – Ex tb IIIC T85°C Db IP65**  
EC type examination certificate INERIS :  
Numéro d'attestation d'examen CE de type :  
**INERIS 04ATEX0023X**

**EN 60079-0 (2009)**  
**EN 60079-31 (2009)**

**Use of these devices must be solely limited to the function of control stations.**

These devices must be installed, used and maintained in accordance with:

- Standard EN 60079-14 (Explosive atmospheres), part 14 (Electrical installations design, selection and erection).
- Standard EN 60079-17 (Explosive atmospheres), part 17 (Electrical installations inspection and maintenance).
- Standard NF C 15 100 (Low voltage electrical installations) – European equivalent: IEC 60364.
- Regulations governing setup of the zone or zones for which the devices were designed.

**We cannot accept any responsibility for failure to observe these regulations.**

Device installation, operation and maintenance must be carried out by approved, qualified staff.

**Special conditions for safe use (X):**

During installation, the user must consider the fact that the control units have only suffered a low-intensity mechanical impact.



**Liability for manufacturer traceability (serial number specified on the certification label) is ensured at the first known delivery destination.**

Characteristics		Flush pushbuttons Ø 22			
Reference	Metal control station	XAW F100EX	XAW F110EX	XAW F210EX	XAW F310EX
	Plastic control station	XAW G100EX	XAW G110EX	XAW G210EX	XAW G310EX
Function		1 START function	1 STOP function	2 START/STOP functions	3 functions
Arrangement		1 spring return button		2 spring return buttons	3 spring return buttons
Type of contact		«F»	«O»	«F + O»	«F + O + F»
Color of button		green	red	green + red	green + red + black

		Selector switches Ø 22 with metal bezel		Emergency stop «mushroom head» Ø 40		
Reference	Metal control station	XAW F130EX	XAW F140EX	XAW F178EX	XAW F188EX	XAW F198EX
	Plastic control station	XAW G130EX	XAW G140EX	XAW G178EX	XAW G188EX	XAW G198EX
Function		1 START/STOP function		Emergency stop		
Arrangement		1 selector switch 2-position stay put black standard handle		1 turn to release Ø 40	1 key release key n° 455, Ø 40	1 push/pull Ø 40 trigger action
Type of contact		«F + O»	«F + O»	«O + O»	«O + O»	«O + O»
Color of button		black	black	red	red	red

Temperature range	- 20...+ 60 °C / - 4...140 °F
Degree of protection	IP65 (conforming to IEC 60529)
Connection	1 threaded entry for ISO M20 cable gland, supplied - ISO M25 for XAW G310EX
Rated operational characteristics of contacts	AC15 ; A600 (Ue = 600 V, Ie = 1,2 A or Ue = 240 V, Ie = 3 A or Ue = 120 V, Ie = 6 A DC13 ; Q600 (Ue = 600 V, Ie = 0,1 A or Ue = 250 V, Ie = 0,27 A or Ue = 125 V, Ie = 0,55 A)
Short-circuit protection	10 A gG (gl) cartridge fuse

**L'utilisation de ces appareils doit se limiter à la fonction de boîte à boutons.**

Ces matériels doivent être installés, utilisés et entretenus conformément :

- à la norme EN 60079-14 (Atmosphères explosives), partie 14 (Conception, sélection et construction des installations électriques).
- à la norme EN 60079-17 (Atmosphères explosives), partie 17 (Inspection et entretien des installations électriques).
- à la norme NF C 15 100 (Installations électriques à basse tension) - Équivalence Européenne : IEC 60364.
- aux règles de l'art d'installation de la ou les zones pour lesquelles il a été conçu.

**Le non-respect de celles-ci ne saurait engager notre responsabilité.**

L'installation, la mise en service et la maintenance de ces appareils doivent être réalisées par du personnel qualifié et habilité.

**Conditions spéciales pour une utilisation sûre (X) :**

Lors de l'installation, l'utilisateur devra tenir compte du fait que les unités de commande n'ont subi qu'un choc mécanique faible.



**La responsabilité de la traçabilité constructeur (numéro de série indiqué sur l'étiquette de certification) est assurée au premier lieu de livraison connu.**

Caractéristiques		Boutons-poussoirs affleurants Ø 22			
Références	Boîtes métalliques	XAW F100EX	XAW F110EX	XAW F210EX	XAW F310EX
	Boîtes en plastique	XAW G100EX	XAW G110EX	XAW G210EX	XAW G310EX
Fonction		1 fonction Marche	1 fonction Arrêt	2 fonctions Marche/Arrêt	3 fonctions
Composition		1 bouton à impulsion		2 boutons à impulsion	3 boutons à impulsion
Type de contact		«F»	«O»	«F + O»	«F + O + F»
Couleur bouton		vert	rouge	vert + rouge	vert + rouge + noir

		Tournants Ø 22 à collerette métallique		«Coup de poing» d'Arrêt d'urgence Ø 40		
Références	Boîtes métalliques	XAW F130EX	XAW F140EX	XAW F178EX	XAW F188EX	XAW F198EX
	Boîtes en plastique	XAW G130EX	XAW G140EX	XAW G178EX	XAW G188EX	XAW G198EX
Fonction		1 fonction Marche/Arrêt		Arrêt d'urgence		
Composition		1 bouton tournant à 2 positions fixes à manette noir		1 tourner pour déverrouiller Ø 40	1 déverrouillage par clé n° 455 Ø 40	1 pousser/tirer Ø 40 à verrouillage brusque
Type de contact		«F + O»	«F + O»	«O + O»	«O + O»	«O + O»
Couleur bouton		noir	noir	rouge	rouge	rouge

Gamme de température	- 20...+ 60 °C
Degré de protection	IP65 (selon IEC 60529)
Raccordement	1 entrée de câble pour presse-étoupe ISO M20 fourni - ISO M25 pour XAW G310EX
Caractéristiques assignées d'emploi des éléments de contact	AC15 ; A600 (Ue = 600 V, Ie = 1,2 A ou Ue = 240 V, Ie = 3 A ou Ue = 120 V, Ie = 6 A DC13 ; Q600 (Ue = 600 V, Ie = 0,1 A ou Ue = 250 V, Ie = 0,27 A ou Ue = 125 V, Ie = 0,55 A)
Protection contre les courts circuits	Par cartouche fusible 10 A gG (gl)



**Aufbaugehäuse**  
**Cajas de Pulsadores**

**XAW F...EX / XAW G...EX**

**Zone / Área 21 - 22**  
**II 2 D – Ex tb IIIC T85°C Db IP65**

**CE-Bescheinigungsnummer, Typ:**  
**Número de certificado de examen CE de tipo:**  
**INERIS 04ATEX0023X**

**EN 60079-0 (2009)**  
**EN 60079-31 (2009)**

**Die Verwendung dieser Geräte beschränkt sich auf die Funktion der Kontrollstationen.**

Das Material ist gemäß folgender Normen und Richtlinien zu installieren, einzusetzen und zu warten:

- Norm EN 60079-14 (Explosionsfähige Atmosphäre), Teil 14 (Projektierung, Auswahl und Errichtung elektrischer Anlagen).
- Norm EN 60079-17 (Explosionsfähige Atmosphäre), Teil 17 (Prüfung und Instandhaltung elektrischer Anlagen).
- Norm NF C 15 100 (Niederspannungsanlagen) – Europäische Entsprechung: IEC 60364.
- Dem Stand der Technik entsprechenden Installationsrichtlinien der Bereiche, für die sie konzipiert wurde.

**Bei Nichteinhaltung dieser Vorschriften übernehmen wir keine Verantwortung.**

Die Installation, Inbetriebnahme und Wartung dieses Geräts muss von qualifiziertem und kompetentem Personal durchgeführt werden.

**Spezielle Bedingungen zur sicheren Nutzung (X):**

Während der Installation muss der Benutzer berücksichtigen, dass die Steuereinheiten mechanische Stöße von nur geringer Intensität erlitten haben.

**! Die Verantwortlichkeit der Hersteller-Rückverfolgbarkeit (Seriennummer auf dem Zertifikats-Etikett) ist für den ersten bekannten Lieferort gewährleistet.**

**Technische Daten**

Typ	Drucktaster, Flach Ø 22				
	Metallaufbaugehäuse	XAW F100EX	XAW F110EX	XAW F210EX	XAW F310EX
	Kunststoffaufbaugehäuse	XAW G100EX	XAW G110EX	XAW G210EX	XAW G310EX
<b>Funktion</b>		1 funktion START	1 funktion STOP	2 funktionen START/STOP	3 funktionen
<b>Zusammensetzung</b>		1 Drucktaster		2 Drucktaster	3 Drucktaster
<b>Hilfsschalter</b>		«F»	«O»	«F + O»	«F + O + F»
<b>Knopffarbe</b>		grün	rot	grün + rot	grün + rot + schwarz

Typ	Wahlschalter Ø 22 mit metall Frontring		Not-aus Taster Ø 40			
	Metallaufbaugehäuse	XAW F130EX	XAW F140EX	XAW F178EX	XAW F188EX	XAW F198EX
	Kunststoffaufbaugehäuse	XAW G130EX	XAW G140EX	XAW G178EX	XAW G188EX	XAW G198EX
<b>Funktion</b>		1 funktion START/STOP		Funktion Not-aus		
<b>Zusammensetzung</b>		1 Wahlschalter 2, rastend Knebel kurz, schwarz		1 Drehentriegelung Ø 40	1 Schlüsseltriegelung Nr. 455 Ø 40	1 Zuentriegelung Ø 40 überlistungs-sicher
<b>Hilfsschalter</b>		«F + O»	«F + O»	«O + O»	«O + O»	«O + O»
<b>Knopffarbe</b>		schwarz	schwarz	rot	rot	rot

<b>Temperaturbereich</b>	- 20...+ 60 °C
<b>Schutzgrad</b>	IP65 (gemäß IEC 60529)
<b>Anschluss</b>	1 Leitungseinführung für Kabeleinführung ISO M20, beige gestellt - ISO M25 für XAW G310EX
<b>Bemessungsdaten</b>	AC15 ; A600 (Ue = 600 V, Ie = 1,2 A oder Ue = 240 V, Ie = 3 A oder Ue = 120 V, Ie = 6 A DC13 ; Q600 (Ue = 600 V, Ie = 0,1 A oder Ue = 250 V, Ie = 0,27 A oder Ue = 125 V, Ie = 0,55 A)
<b>Kurzschlusschutz</b>	Durch Schmelzsicherung 10A gG (gl)

**La utilización de estos aparatos debe limitarse a la función de interruptor de seguridad.**

Estos materiales deben instalarse, utilizarse y mantenerse conforme a:

- La norma EN 60079-14 (Atmósferas explosivas), Parte 14 (Concepción, selección y construcción de las instalaciones eléctricas).
- La norma EN 60079-17 (Atmósferas explosivas), Parte 17 (Inspección y mantenimiento de las instalaciones eléctricas).
- La norma NF C 15 100 (Instalaciones eléctricas de baja tensión) – Equivalencia europea: IEC 60364.
- Las reglas para la instalación aplicables al área o áreas para las que haya estado concebido.

**No nos hacemos responsables de la inobservancia de las normas anteriores.**

La instalación, la puesta en servicio y el mantenimiento de estos aparatos deben llevarse a cabo por personal cualificado y autorizado.

**Condiciones especiales para un uso seguro (X):**

Durante la instalación, el usuario deberá tener en cuenta que las unidades de control han sido sometidas únicamente a un impacto mecánico de baja intensidad.

**! La responsabilidad del seguimiento desde el origen del constructor (número de serie indicado en la etiqueta de certificación) se garantiza en el primer lugar de entrega conocido.**

**Características**

Codice	Pulsadores rasantes Ø 22				
	Cajas metálicas	XAW F100EX	XAW F110EX	XAW F210EX	XAW F310EX
	Cajas de plástico	XAW G100EX	XAW G110EX	XAW G210EX	XAW G310EX
<b>Función</b>		1 función Marcha	1 función Parada	2 funciones Marcha/Parada	3 funciones
<b>Composición</b>		1 pulsador		2 pulsadores	3 pulsadores
<b>Tipo de contacto</b>		«F»	«O»	«F + O»	«F + O + F»
<b>Color del pulsador</b>		verde	rojo	verde + rojo	verde + rojo + negro

Codice	Selectores Ø 22 con embellecedor de metálico		Parada de emergencia «de seta» Ø 40			
	Cajas metálicas	XAW F130EX	XAW F140EX	XAW F178EX	XAW F188EX	XAW F198EX
	Cajas de plástico	XAW G130EX	XAW G140EX	XAW G178EX	XAW G188EX	XAW G198EX
<b>Función</b>		1 función Marcha/Parada		Parada de emergencia		
<b>Composición</b>		1 selector, 2 posiciones fijas De maneta negra		1 girar para desenclavar Ø 40	1 desenclavamiento mediante llave n° 455 Ø 40	1 pulsar-tirar Ø 40 contra fraudes
<b>Tipo de contacto</b>		«F + O»	«F + O»	«O + O»	«O + O»	«O + O»
<b>Color del pulsador</b>		negro	negro	rojo	rojo	rojo

<b>Rango de temperaturas</b>	- 20...+ 60 °C
<b>Grado de protección</b>	IP65 (según IEC 60529)
<b>Conexión</b>	1 entrada de cable para prensaestopas ISO M20, suministrado - ISO M25 para XAW G310EX
<b>Características de empleo asignadas</b>	AC15 ; A600 (Ue = 600 V, Ie = 1,2 A ó Ue = 240 V, Ie = 3 A ó Ue = 120 V, Ie = 6 A DC13 ; Q600 (Ue = 600 V, Ie = 0,1 A ó Ue = 250 V, Ie = 0,27 A ó Ue = 125 V, Ie = 0,55 A)
<b>Protección contra cortocircuitos</b>	Cartucho fusible de 10 A gG (gl)

Pulsantiere  
Botoneiras

**XAW F...EX / XAW G...EX**



Zona 21 - 22

II 2 D – Ex tb IIIC T85°C Db IP65

Numero di attestazione d'esame CE di questo tipo:

Número de certificado de exame CE do tipo:

INERIS 04ATEX0023X

EN 60079-0 (2009)  
EN 60079-31 (2009)

Limitare l'impiego di questi apparecchi alla funzione d'interruttori di sicurezza.

Installare, utilizzare ed eseguire la manutenzione di questi materiali in conformità a:

- norma EN 60079-14 (Atmosfere esplosive), Parte 14 (Concezione, selezione e costruzione degli impianti elettrici).
- norma EN 60079-17 (Atmosfere esplosive), Parte 17 (Ispettorato e intervista degli impianti elettrici).
- norma NF C 15 100 (Impianti elettrici a bassa tensione) – Equivalenza Europea: IEC 60364.
- regole tecniche relative all'installazione della(e) zona(e) per le quali è stato progettato.

L'inosservanza di quanto sopra solleva il costruttore da ogni responsabilità.

Affidare a personale qualificato e abilitato l'installazione, l'avviamento e la manutenzione di questi apparecchi.

Condizioni speciali per un uso sicuro (X):

Durante l'installazione, l'utente deve considerare il fatto che le unità di controllo abbiamo subito solo un impatto meccanico leggero.



Si assicura la rintracciabilità del costruttore (numero di serie indicato sull'etichetta di certificazione) al primo luogo di consegna noto.

Caratteristiche		Pulsanti ad impulso a filo ghiera Ø 22			
Referencia	Pulsantiere in metallo	XAW F100EX	XAW F110EX	XAW F210EX	XAW F310EX
	Pulsantiere in plastica	XAW G100EX	XAW G110EX	XAW G210EX	XAW G310EX
Funzione	1 funzione Marcia		1 funzione Arresto	2 funzioni Marcia/Arresto	
Composizione	1 pulsante ad impulso			2 pulsanti ad impulso	
Tipo di contatto	«F»		«O»	«F + O»	
Colore del pulsante	verde		rosso	verde + rosso	

		Selettori Ø 22 con ghiera metallica		Arresto d'emergenza «a fungo» Ø 40		
Referencia	Pulsantiere in metallo	XAW F130EX	XAW F140EX	XAW F178EX	XAW F188EX	XAW F198EX
	Pulsantiere in plastica	XAW G130EX	XAW G140EX	XAW G178EX	XAW G188EX	XAW G198EX
Funzione	1 funzione Marcia/Arresto			Arresto d'emergenza		
Composizione	1 selettore, 2 posizioni fisse A leva corta nera			1 Girare per sbloccare Ø 40	1 Sblocco con chiave n°455 Ø 40	1 Premere-tirare Ø 40 di "sicurezza"
Tipo di contatto	«F + O»		«F + O»	«O + O»	«O + O»	«O + O»
Colore del pulsante	nero		nero	rosso	rosso	rosso

Gamma delle temperature	- 20...+ 60 °C
Grado di protezione	IP65 (secondo IEC 60529)
Collegamento	1 ingresso cavo per pressacavo ISO M20, fornito - ISO M25 per XAW G310EX
Caratteristiche d'uso assegnate	AC15 ; A600 (Ue = 600 V, Ie = 1,2 A o Ue = 240 V, Ie = 3 A o Ue = 120 V, Ie = 6 A DC13 ; Q600 (Ue = 600 V, Ie = 0,1 A o Ue = 250 V, Ie = 0,27 A o Ue = 125 V, Ie = 0,55 A)
Protezione da cortocircuito	Cartuccia fusibile 10A gG (gl)

A utilização destes aparelhos deve limitar-se à função de interruptor de segurança.

Estes materiais devem ser instalados, utilizados e sujeitos a manutenção, em conformidade com:

- a norma EN 60079-14 (Atmosferas explosivas), parte 14 (Concepção, seleção e construção das instalações eléctricas).
- a norma EN 60079-17 (Atmosferas explosivas), parte 17 (Inspeção e entrevista das instalações eléctricas).
- a norma NF C 15 100 (Instalações eléctricas de baixa tensão) – Equivalência europeia: IEC 60364.
- as regras da arte de instalação da ou das zonas para as quais foi concebido.

O não respeito pelas mesmas não implica a nossa responsabilidade.

A instalação, ligação e manutenção destes aparelhos devem ser realizadas por pessoal qualificado e habilitado.

Condições especiais para utilização segura (X):

Durante a instalação, o utilizador tem de considerar o facto de que as unidades de comando sofreram apenas um impacto mecânico de baixa intensidade.



A responsabilidade da rastreabilidade do fabricante (número de série indicada na etiqueta de certificação) é garantida no primeiro local de entrega conhecido.

Características		Botão pressão à face Ø 22			
Referencia	Botoneiras de metal	XAW F100EX	XAW F110EX	XAW F210EX	XAW F310EX
	Botoneiras de plástico	XAW G100EX	XAW G110EX	XAW G210EX	XAW G310EX
Função	1 função Marcha		1 função Paragem	2 funções Marcha/Paragem	
Composição	1 botão de impulso			2 botões de impulso	
Tipo de contacto	«F»		«O»	«F + O»	
Cor botão	verde		vermelho	verde + vermelho	

		Rotativos Ø 22 com colar metálico		Paragem de emergência «Cab. de cogum.» Ø 40		
Referencia	Botoneiras de metal	XAW F130EX	XAW F140EX	XAW F178EX	XAW F188EX	XAW F198EX
	Botoneiras de plástico	XAW G130EX	XAW G140EX	XAW G178EX	XAW G188EX	XAW G198EX
Função	1 função Marcha/Paragem			Paragem de emergência		
Composição	1 botão rotativo, 2 posições fixas com manete preto			1 rodar para desengravar Ø 40	1 desengravar por chave n°455 Ø 40	1 carregar-puxar Ø 40 com engravamento brusco
Tipo de contacto	«F + O»		«F + O»	«O + O»	«O + O»	«O + O»
Cor botão	preto		preto	vermelho	vermelho	vermelho

Intervalo de temperaturas	- 20...+ 60 °C
Grado de protecção	IP65 (segundo IEC 60529)
Conexão	1 entrada de cabo para caixa de empanque ISO M20, fornecido - ISO M25 para XAW G310EX
Características atribuídas de utilização	AC15 ; A600 (Ue = 600 V, Ie = 1,2 A ou Ue = 240 V, Ie = 3 A ou Ue = 120 V, Ie = 6 A DC13 ; Q600 (Ue = 600 V, Ie = 0,1 A ou Ue = 250 V, Ie = 0,27 A ou Ue = 125 V, Ie = 0,55 A)
Protecção contra os curtos-circuitos	Por fusíveis de cartucho 10A gG (gl)